

# Skalkowski, Adam

---

## Listy Kościuszki do przyjaciół amerykańskich i in.

---

Przegląd Historyczny 26/1, 86-106

---

1926-1927

Artykuł umieszczony jest w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych, tworzonej przez Muzeum Historii Polski w Warszawie w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego.

Artykuł został opracowany do udostępnienia w Internecie dzięki wsparciu Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego w ramach dofinansowania działalności upowszechniającej naukę.

## M A T E R J A Ł Y

I. ADAM SKAŁKOWSKI

## LISTY KOŚCIUSZKI DO PRZYJACIOŁ AMERYKAŃSKICH I IN.

Listy te pochodzą ze zbioru D-ra Aleksandra Turzańskiego - Kahanowicza, który od lat gromadził dokumenty i pamiątki Kościuszkowskie. Jesienią 1924 z wielkim nakładem trudu i kosztu przewiózł je z Ameryki do Polski i wystawił na widok publiczny. Wcześniej jeszcze wiosną tegoż roku użyczył mi był odpisów,<sup>1)</sup> z których korzystałem w wykładach, streszczonych następnie w rozprawie p. t. *Kościuszko w świetle nowszych badań.*<sup>2)</sup> Tam oceniłem znaczenie najcenniejszych z tych dokumentów i najważniejsze przytoczyłem w przekładzie. Ogłaszając je obecnie w tekstach oryginalnych zastrzegam prawa własności i współwydawnicze D-ra Aleksandra Turzańskiego - Kahanowicza. Miejsce dla nich najodpowiedniejsze w *Przeglądzie historycznym*, gdzie w t. IV, X i XIII prof. W. M. Kozłowski drukował był swoje studia o pobycie Kościuszki w Ameryce.<sup>3)</sup> Tym sposobem gromadzi się materiał do pełnego wydania korespondencji Kościuszkowskiej, z czem jednak nie należy się spieszyć, bo mnóstwo listów jest jeszcze rozproszonych po zbiorach publicznych i prywatnych na obu półkulach świata i zwolna dopiero wiadomość o nich dociera do badaczy, którzy mogą krytycznie je oświetlić i zużytkować. 40 pism Kościuszki, które tu ogłaszamy, wiążą się w pewną całość. Są to przeważnie urywki korespondencji prowadzonej przez Kościuszkę w Ameryce albo w następstwie węzłów, wówczas zadzierżgniętych. Treścią najpierw głównie sprawy służbowe, później interesy prywatne a przede wszystkim stosunki przyjacielskie, dawniejsze z za Oceanu i świeższej daty z Francji i Szwajcarii.

Nie mając przed oczyma autografów, nie można przywiązywać wielkiej wagi do usterek w pisowni, jakie zawierają kopje. Wszakże poprawki konieczne dla zrozumienia tekstów angielskich pomieszczono

<sup>1)</sup> Wiadomość o tem źródle zawdzięczam bibliotekarce p. A. Koehlerówniej i dyrektorowi Zakrzewskiemu w Poznaniu, kopje i przekład p. J. A. Karpińskiemu. Za tę pomoc składam serdeczne podziękowanie.

<sup>2)</sup> *Życiorysy zasłużonych Polaków w. XVIII i XIX*, t. II.

<sup>3)</sup> Zob. także „*Bibliotekę Warszawską*”, r. 1906, t. IV i „*Świat kobiecy*” nr. 15 z r. 1906.

no w notach. Ortografję dokumentów francuskich zmodernizowano przydając też brakujące akcenty.

1. *To Mister John Thakor<sup>1)</sup> Esq. at Albany. West Point, 14 September 1778.*

Dear Sir, I am the most enhappy man in the world, because all my Yankees the best frinds is gon to Whit Plains<sup>2)</sup> or to Eastern and left me with the Skoches or Irishes impolites as the Saviges. The satisfaction that I have at present only is this to go all day upon the works and the niht to go to bed with the cross Idea of lost of good compani. I should go to the Eastern with General Gates<sup>3)</sup> but Gen. Washington was obstacle of going me ther and I am very sorry of it.<sup>4)</sup> My respects to Mistres Skayler<sup>5)</sup> and Miss Kayler<sup>6)</sup> do not forgive to your lady and to all my friends give my Compliments. You most remember thad if I go to Albany I must be in your hause, your Friend Thad. Kosciuszko Colo.

2. *To Mr. Jhon Taylor Es. at Albany. West Point, 3 Jan.*

Dear Sir, Will you be so good to take the Certificate of Rations from Paymaster thad I am givet him, if he is the same thad was at thad time and also receive the money from Col Louis DQMs due to me for what I send the paper and by first opurtunity to send me. I will very moch oblige to you. I beg your pardon for the trouble that I give you and believe me Sincely your. Most Humble Servant Thad. Kosciuszko Col. Humblest respect to your Lady and to all handsome Girlis.

3. *To Major Armstrong<sup>1)</sup> Esq, Boston. West Point, 3 March 1779.*

Dear Friend, I do not tax you with want of Friendship in not writing to me knowing that you have a good reason to give that the

<sup>1)</sup> Może adresem był Jan Taylor, pułkownik i senator, zmarły w r. 1824 w wieku podeszłym (por. *American biographical and historical dictionary...* by William Allen, Boston, 1832).

<sup>2)</sup> Zob. *Przegląd hist.*, X, 230 i n., gdzie prof. Kozłowski przedstawia udział Kościuszki w sędzie nad Saint-Claire'm i pojedynku Gates'a w pierwszych dniach września w Whiteplains.

<sup>3)</sup> Horacjusz Gates (1728 — 1806).

<sup>4)</sup> Zob. *Przegląd hist.*, X, 246 i n.

<sup>5)</sup> Zapewne Schuyler (por. *Przegląd hist.*, IV, 319). Generał Filip Schuyler (zmarły w r. 1804 w wieku lat 72) miał córki, z których jedna wyszła za gen. Hamilton'a, druga Jana Church'a.

<sup>6)</sup> Niewątpliwie należy poprawić na Schuyler. Tu pisownia według słuchu.

<sup>7)</sup> Jan Arm'strong (1758 — 1843).

handsome Girls ingross the whole of your time and attention and really if I was in your place I should of choice do the same. — But you Col Clairjon can give me no reason but your laxiness. I have ben told, you are about marrying a Young Girl and mean to exert your Self that the name of Clairjons may not be estinguished. — You Col Troop as a good Officer of Artillery will make use of your activity and prove the Goodnes of your Cannon on the wedding day of Col. Clairjon. Your help Doctor Brown will be wanted with all your surgical Facultees to promote so laudable a design for the Ineterest of Mr. Clairjon and administer such medicine as will make him Strong and Famous as Priapus. You Bob will take exemple from the misfortune of Mr. Bucks and not be so imprudent as to get the clap. Send me one pound of green Tea the officer who bears this will pay for it. Your affectionat Friend Thad. Kosciuszko Col.

4. *The Honorable Brygadier General Gist.*<sup>1)</sup>

Dear Genral, Colo Hamilton wishes to stay at Mrs Esards tel he receives answer from Head Quarters and he expect Captn Shubrick himself her upon the busines this two Gentilmen mentioned in my first letter are Mr. Moody and Mr. Tonaiss who desired to go to Jackson Borogh if you order me to go over sombody must come here to stay with Colo Hamilton tel Shubrick arival. I am Sir your Humble Servant Thad. Kosciuszko Colo.

5. *The Honorable Major General Greene*<sup>2)</sup>. 2 September 1782.

Sir, I have been informed that in this Parish their is one compańy of the Militia Light Horse. It is now reduced to every smal number, as they have done any duty this six weeks passed I wish to have them to ease our Light horse with whom they will be of great service to me. — I have send a word to W. . . . . over the river and expect to hear from him to day. The bearer Le Bresseur desire me to write to you, that could have the linen and clothg belong to late LCol Laurence,<sup>3)</sup> it is a costum in Europe and he expect it as his due — but he may take more liberty as it would necessary I think somebody aught to inspect when the bagage come to your Quarters. I recommend to you two negroes belong to LC Laurence that they may have

<sup>1)</sup> M. Gist († 1792) pokonał oddział angielski u przeprawy Combakee w sierpniu 1782. Niniejszy list otrzymał o dwa miesiące wcześniej z obozu pod Charlestown w południowej Karolinie, gdzie Kościuszko w tym czasie przebywał (zob. *Przegląd hist.*, XIII, 73, 78—9, 218 i n.).

<sup>2)</sup> Nataniel Greene (1742 — 1786).

<sup>3)</sup> Jan Laurens (Lawrence, por. *Przegląd hist.*), znakomity oficer, uczestnik układów z Francją, otrzymał ranę śmiertelną 27 sierpnia 1782.

part with Le Bresseur they are nacked they want shirts jackets Breches and their skin can bear as well as ours good things — the men propose to make a bargain with you to sale nine muskets, four Brander bousses, one spy Glass and one sword for rum they leave intirely to your generosity, as the time is sickly it would be of great service to them. I am Sir your humble and most obedient Servant Thad. Kosciuszko.

6. *The Honorable Major General Greene. 5 - th September 1782.*

Sir, Mrs. Ladson's boat has passed before yesterday to town <sup>1)</sup> very heavily loaded. Soon the centry gave me notice I have send three hands to meet him, but they could not come near so fast ther boat rowed. The men fired at three times to no purpose nether they could stop the boat nor killed a man, it is impossible to stop all boats passing, some of them passed in the night some at low water if I had the Militia Light horse I could stoped such irregularitys and the trade with the British.<sup>2)</sup> It comes now to my mind that about a week ago Mrs. Ladsons boat coming up was stoped at Roper's Plantation oposite to Mr. Fuller where I saw two horsemen and soon they landed they came to the house with whom the horsemen been for some time and disappeared afterwards. It look very suspicious indeed in my opinion and it may the same boat carry intelligence to the Ennemys, this night I expect him come back, I propose to catch it. — To day I have received a note from Col. Turnan asking me permission for Mrs. Fullers Boat to go to town loaded with with beeff and twenty bushels of corn, soon I have answered that I cannot do it with any propriety to give pass for such great quantity of provision but only for few small articles to buy sugar and coffee for the family use, I went to look to the river side and saw the boat coming down which was Mrs. Fuller's as I was imformed afterwards. I have ordered instantly to go afterbut as water was too low in the crick my boat could not pass trough, now I am determined to stop thos two boats coming up and have took the measures in consequence, probably I may incur the displeasure of Mr. Fuller and his Familly but I cannot do otherwise without showing the partiality to one tell I have your order to the contrary just now I have received the other note from Colo Turnan which I inclose here I beg you would informe how I ought to do.— The person I expected today not yet come over. I am Sir with perfect respect your humble Thad. Kosciuszko Colo. Just now I took the boat belong to Mrs. Ladson that I mentioned in the letter the

<sup>1)</sup> Charlestown.

<sup>2)</sup> Por. *Przegląd hist.*, XIII, 225.

effects I put in the room with the key to and I retain the boat. Some things belong to Mr. Jhon Mc Call. — The pass they had wich I inclose I have send all negroes to her except two to take care of things. I wait your orders concerning it.

7. *Bez adresu, daty, miejsca.*

Sir, I have made inquiry of the things mentioned in your letter, but found that the General give leave to Mr. Fuller one week ago to send to Mr. Willson for thos articles and keep it which he did, the letter that I have send to the General mention the articles but I never received, and never saw them, if you will want better information send to Mr. Willson and the letter too, and he will give you exact history, and perhaps their is some of new articles which he have in his possession and of which the General have a list, it may be so, but for the things that Mr. Fuller send for and received it from Mr. Willson the Devil himself would not take from him, you know the World we see some of mean, low thinking some very interested, Mr. Fuller is very glad of so good upportunity that he have the good things without lost a farthing for. As to my part I wanted to be clear of intierely and to have nothing to do with any article whatsoever belong to L Col. Laurence. I am dear Sir your humble and most obedient servant and Friend too if you choose to believe it Thad. Kosciuszko.

8. *The honorable major general Greene. 11-th Septm. 1782.*

Sir, To day Miss Oliphant in Mistres Walter's boat gone down to town loaded with turkees Gees in avord Fowls of every kind and in great plenty with ten or twelve buchel of rice with the pass from General Wayne <sup>1)</sup> and as you order ed to report only I let her pass I am Sir your humble and must obedient Thad. Kosciuszko Colo. It will appear in my opinion as a jock and serve only to expose me to the hatred of the inhabitants, if I stop according to your orders every provision boat and General Waine <sup>2)</sup> will have exclusif power to give passes. Every one will suppose that my ill natured disposition rather or interested were over me and favor one more than the other, the people will be apte to think so and I would of the other too in the same circumstamces.

---

<sup>1)</sup> Permission is given to Miss Oliphant to pass to Charlewston with a boat and load unmolested and to return to Mrs. Walter's plantation, Septbr. 10 th 1782. By order of Genl. Wayne, Ben Fishbourne, A. O. Camp. To whom it may concern. Genl. Wayne will be obliged to Miss O. to bring him a quarter pound of bark in powder.

<sup>2)</sup> Ant. Wayne (1745 — 1796).

9. *The honorable major general Greene. 15-th September 1782.*

Sir, I believe you heard from Mr. Petrie everything what he had to say, but I examined him farther on the subject that I have mentioned to you to day and made particular inquiry of the quantity of beef at the work as also of the situation of the place, he told me that their is about Thousand cattle, including Beef, sheeps and hogs, that in the night are broad to the works and at Breakday let them go out in pasture, that nothing could prevent or stop the caring of those cattle but the advance redoubt which can be avoided by taking a circuit of about halt mill to the left of it, and the light horse which are not numerous as you know, hoever the best time would be for the execution of this project in my opinion, when they make an incursion in the country, that will dimished their force and facilitate our operation I desired Mr. Petrie to give me more full information, which he promised to do it in a few days — if you suppose worth to think of I will send on purpose men to have very true in detail an account of everything The Inclose I send you News paper of the 12-th, of the 15-th you can have from Mrs. Fuller where Turnan stay. I am Sir with perfect respect your humble and most obedient servant Thad. Kosciuszko. Colo.

10. *The honorable major general Greene. 18-th September 1782.*

Sir, The enemys at the work have augmented their patrol to one hundred and now Major Frazer go up everyday with them some times they divide by parties, that number first will be composed of ten the next of thirty and always at such distance that they could distingly hear or see each other. I am Sir your humble and most obedient Thad. Kosciuszko, Colo.

11. *Prawdopodobnie do gen. Greena. 20-th September 1782.*

Sir, This Man Harvey Impose upon you and the Governor; he d'nt live at Harvey's Plantation nether his wife, he lives at Ston's where Wilmot's <sup>1)</sup> party stay'd for some time and his wife is now at Savage Plantation where Mrs. Harvey lives very old woman but of very bad character. She trade continually with the enemy cary every week provision herself to them and I cannot prevent it without continually watching her motion I should be glad if the Governor would order to remove this Mrs. Harvey from Savage plantation and the wife of this man and forbade to him never to come near my place without your pass, I should not choose that the man of so suspicious a charac-

<sup>1)</sup> Por. *Przegląd hist.*, XIII, 225.

ter should stay so near the ennemy who by all accounts is not to be trusted upon his word, his horse is returned to him. I am Sir with perfect respect your most humble and most obedient servant Thad. Kosciuszko.

12. *To honorable major general Greene.*<sup>1)</sup>

Sir, This moment I come from over the river where I saw Mr. W. who gave me information that Major Frazer with one Hundred horse have crossed Cooper River to join a detachment of feet to cooperate together and bring cattle, rice or beat General Marien to atoms. He said also that five Hundred men including Militia, Light horse upon James Island<sup>2)</sup> and no more, of which great number of men are sick, I beg him he would give a Negro who is well acquainted with James Island and the river between and he left me Prince assuring at the same times that by he was about a week ago and knows all fording, and hard ground places he is the best man he can recommend me besides he said I can him with sefty send to James Island, for any information that I can want, now Sir if you think that the expedition to James Island can be take place this is the must favorable oportunity that you can have one word from you instantly I will go with this man this night to reconaitr all places and will give you minutty account, or if you think to go upon the neck would be better, now is the best time. I must mention you that about eighty men upon the neck you can sweep everything, with all light horse that we have suported with four Hundred men, but this expedition must take place the day time, in the night would be less adventegous, onless you could without been discovered the day time and could come two hours after sunset you could catch the relieve also composd of sixty men and all black, and white horse.<sup>3)</sup> Mr. W. will come see you him self mondy, if you choose to see him, and he promised me to gave me smal draught of James Island and all places withen px where is works or cut, or in Campement for mine and how many men too. — I am Sir with perfect respect your humble servant Thad. Kosciuszko.

13. *The Honorable major general Greene. 26-th September 1782.*

Sir, The Inclose<sup>4)</sup> I send for the perusal what Mr. P — wrote me, I wish the man could be found out, but as to the other Circumstance

<sup>1)</sup> Adresat dopisał 20.IX 1782 jako datę odbioru.

<sup>2)</sup> Zob. *Przegląd hist.*, XIII, 225.

<sup>3)</sup> Gubernator Matthews otrzymał rozkaz powołania milicji okręgu na parę tygodni do rozporządzenia Kościuszki, 5 września.

<sup>4)</sup> Nothing particular — the Gentleman who attempted to x from John's Island whith a flagg was prevented by Mr. Robert Gibbes who denied him a boat and



I do not know what step to take — it seems to me would be the best if you think proper to write to Capt. Wimott that he should desire from him Mr. Gibbes to give the boat to the Gentilman whenever he comes upon pretence to see his friends and he will do it as the friendship subsists between them. I am Sir with perfect respect yours Thad. Kosciuszko.

14. *To the Q. M.*

Sir, You must thing yourself as in arest and I will ask the General for the Court Martial. Thad. Kosciuszko Colo.

15. *The Honourable major general Greene. 27-th September 1782.*

Sir, I am informed to day that some persons from the Camp have send quantity of beeff to town, I do not know weither it is by this river <sup>1)</sup> in the Night or by Ston's River, what I know is that the person mention'd it, at the Funerals of Mr. Pickney in Public and added that he not surprised say nothing to the few things that the inhabitants should cary to town, but from the Army it is public Beeff and to prevent it and to discover I have ordered very strictly to the Militia nct to pass any Boat in the Night and by any pass at Ashley's Ferry. I hope we can discover what persons are, but at the same time I should be sorry because it would great Reflexion upon Poor our Army. Inclosed I send you three Certificates of the Harveys Vilainy. I am Sir with perfect respect your humble and most obedient servant Thad. Kosciuszko.

The Militia brought me the Oxen but he is very poor it would better to keep it in pasture till he prowes that is not the Public pro-

---

was very much displeas'd at him for asking a favour which he thought proper to deny tho' boats at his landing at the time the Gentleman was waiting on John's Island from Friday last to Sunday three days ago. This circumstance you may rely has prevented your being made acquainted with matters of great importance by Mr. Gibbes's refusal — a Major in the American Camp wether Militia or Continental writes to a correspondent of his in Charles Town what passes in Camp — Hurry at present prevents my waiting on you — we must see each other at the Ferry in future for reasons which will be told you — Shells etc. are still putting on board — x the bearer has been unavoidably detained till half past one of clock, I took the liberty of taking him with me to Camp and Mrs. Walters's — I return this night.

<sup>1)</sup> Cooper. *Zob. Przegląd hist.* XIII, 218. — Do tego listu załącznik. The quantity, my dear Sir, that appears to you so great, is not entirely Mrs. Fuller's but upwards of half a dozen persons's, to my knowledge her brother Mr. Nicholes and several other relations and friends which it would be useless to name — However if it is inconsistent with your duty to let the boat go, stop her by all means, and rest assured that I have nothing in view but to oblige Mrs. Fuller and her friends. Yours J. Ternaud. Address Colonel Kosciuszko.

perty The men with me beg me that they would stay and without been relieved as they apprehend to be very soon the gone.

16. *The honorable major general Greene. 29-th September 1782.*

Sir, The inclose <sup>1)</sup> is the letter from Mr. X who send me just now for you, I took the liberty to open to know the content if should be anything for me that would call immediate attention or proper measure to take. Two Gun Boats and one shlop came to the cut last night I do not know yet the reison, the party of men send from camp on Command was crossed last night, I have not yet heard from them. I am Sir your must Humble and must Obd. servant Thad. Kosciuszko. Colo.

17. *The Honorable major general Greene. 4-th October 1782.*

Sir, The British have more curage then I expected. They leveling now their works at James Island excepted at the Cut, very few troops appeared to me great many Negroes, and few boats. They born abaties, and I am humble and must obdt. Servant Thad. Kosciuszko Colo.

18. *The Honorable major general Greene. 29-th November 1782.*

Sir, Acording to your orders I have send the Pereoga belonging to Mr. Lockwood with the soldier on bord up the river, as they had their destination only to go to the Governor's Plantation I thought my

---

<sup>1)</sup> 28-th September 1782. Sir, The letter of Oglevie and Dupont to their friends here informed that any change in the Ministry would not prevent Evacuation — they adressed Sir Guy Carleton for so much tunnage and provisions, he answered them he wou'd take it under consideration and do what he could — they further inform their friends they expect to see them soon when they will be able to inform them more fully. — Genl. Cunningham just called on me on his way up the country he informed me that last night 30 sail of Transports arrived of the bay from New York — Gnl. Lessley has given out orders to all the Loyalists and others who intend to leave the Town to hold themselves in Readiness to Embark without Loss of Time — That all the Provincials Cores are to be sent to St. August End and as many of the Militia as they can get to go They are to be incorporated with Brown. — Cunningham carries up with him about 100 people, I recommended him to wait upon you, he answered he did not know how to do it as his Flagg was to Genl. Henderson, but that he would write to Gov. Mathews from Dorchester, he informs me there is a colonel Pearson on the Island with a parcell of spirited men who would not wish to leave the country if they could be received, I wou'd take the liberty to recommend to you to send for Cunningham I think it worth you while to see him. — By all accounts I can learn half the Garrison is sick the Inhabitants as well as troops, and are dying very fast.

I have been confined to my room since Sunday otherwise wou'd have done myself the pleasure of seeing you before now — I expect to hear from Town this evening and also to Morrow, if anything further is worth your notice You shali hear from me. Particular attention shall be paid touching Expeditions.

duty to send to the Adjt General Quarter with the other shloop who says escaped from the Enemys and wait their your orders I beg the men could be sent to join the party The Enemys seams to be very busy with their ships, it was seen the boats going backward forward from one ship to the other. The Black dragoons sometime come up to the countrÿ for forage but cannot be known well their roads what they take, as they vary their roads and the time sometime in the night some in the day sometime fut path sometime brawd road and sometime go trow the woods, I have sent some very intelligent persons to watch their motion and place where come out from I found that near Cooper river side I could go very easy without been discovered I think when I will bemore ascertained I will let you know of the manner that I propose.<sup>1)</sup> I am Sir with perfect respect your must humble and must obdt. Servant Thad. Kosciuszko Colo.

19. *The honorable major general Greene. 4-the December 1782.*

Sir, According to your orders I sent dragoons to their Regiment I have no more but six with them I cannot make excursions to James Island more nether upon the Neck, to get or inteligence or cattle going to the Enemys, you will not blame me if I confind to the security of the Post only, as would be vÿry hard for men and horses to do duty day and night and after to go upon other imergency. It is true I have no forage but wether would not result greater advantage of having more horse here and provided by some means forage enogh for them, ho ever, you are better judge. Upon James Island I got inteligence last night that the Enemys embark very fast I saw myself too and the ships, for to take the Garison from James Island wich are very close to the fort, the inhabitants suppose that they will embark the last, as they can take imediately rebellion road Great firing was heard from their great way of at sea it is suposed to be a fighting with some frinch Frigates wich are on the Coast - upon James Island near the fort their is some good horses wich were in pasture but after I took some catle few days ago they drove them close to the fort yesterday I took ten calte there wich were intendet for the enemys and should be killed last night and carry to the Town had I not prevented I understand belonging to Mr. Young Blood but let be young or old Blood it is very bad one to furnish such quantity of catle for the Enemys. By the Dragoons I sent them to the Comisary, I would had the honor to pay my respect to you in person to day but I got a bad cold I suppose swiming over the cut yesterday it was the cause of it. — We have

---

<sup>1)</sup> Por. *Przegląd hist.*, XIII, 223.

great hopes that the providence wil providet us with rum to - day but from where it will come we are ignorant yet. — I am Sir with perfect respect your must humble and must obdt servant Thad. Kościuszko Colo.

20. *To the Honorable major general Greene. 6-th December 1782.*

Sir, Mr. Barnett Comanding Armed Brig in the British Service with two other Capts one who comand a Galay by name of Shark wich is oposite to the Wappo Creek and the other who comands a smal Galay litle below the mouth of the creek propose to desert and come up to Stone River by Wappo Creek, the first Mentioned wrote to Mr. Harvey whom I saw before yesterday on that account, by a Negro who came last night from Mr. Barnett I learn that he steell the same mind, as in the former letter and want to come up only beg that they should be cover'd by our troops, I have sent back the Negroe to him with verbal message that he may be sure that will be taken proper measure to cover them effectually only I must know before the day and hour of their motion, and I have desired by the same man that he should write to me upon the subject and apointed the time, or wich would be better if possible that I could see him in some or other place the enswer I will have this night wich I sent you imediately after the reception — I afraid only of Mr. Harvey who is of very comunitive dispotion should not tell to somebody of his acquiencence I beg him as I could to not mention even to you but as he never keep his mouth shut that he may by mistake say that would not be proper at all for that raison or others must be grand Circumspection and caution from our side, to be more sure and certain of good event. — I wish I was mistaken in my opinion that if the enemys not goes to day or to - morow they will not go till next spring but not of the tide<sup>1)</sup> but of the year, my reasons are this they gave orders yesterday to stop embarcation and after before night, order was given that the Jamaica fleet should sail to morrow and everything should be on board to day if all British should go after the orders received from New York they could not go to any place this time of the year but to West India, but as their intention, or are forced to joind the New York fleet, they will deceive us by their orders of their going at such time and after at another that they could procure by it great supply by it from the inhabitants upon wich have only dependence for subsistance. — I should want twelve horse a capral and a sergeant, but for forage what I shall do, you may be certain that I could cut all Cattle going

<sup>1)</sup> Spring — wiosna, spring tide — przypiływ.

to the Enemys from James Island to Cooper river. — Hura and again Hura. Just now I recive intelligence from James Island that all are going to morow but I will know more sure this day wich I will comunicate to you immediately. I am Sir with perfect respect your must Humble and must Ot Sert Thad. Kosciuszko.

21. *The honorable major general Greene.*

Sir, Just now a Negroe came from the Town with the inclosed, and say that the British burnt Mud Fort, and York Voluntiers embarked, farther he he say that the Enemys will will leave the Town to morow as the raport is spread in Town that you intend to come with the whole army Wednesday, their is great confusion in town and comited murders that their is no more troops in town but Hesiens and Lord Reedon Corps. — I am Sir with perfect respect your must humble servant Thad. Kosciuszko. I Clock and ½ or half after one.<sup>1)</sup>

22. *(Do Greene'a).<sup>2)</sup> New York, 14-th July 1784.*

My Dear General, The events are uncertain, a Person amidst the most glaring prospects may find at last nothing but a fantom, or only a sight like in a looking glass, which will never be a possession for in-joiment<sup>3)</sup>. — Drawing the tickets in the lottery of chance for so many years, I am too well acquainted to depend upon probabilities where even certainties are so often doubtfull. — To put myself upon less precariorus footing, I must cotaract<sup>4)</sup> all possible accidents, that can befal me, and this by oversight I am capable of. — I am going to embark to morow for France. I beg you hoever if congress should adopt a Peace establishment, you will please to interest your self in the apointment as a Chief Ingenieur with the rank of Brygadier Genral if it possible, this will be a proviso in case I should be baffled in my expectation at home.<sup>5)</sup> — The principle of propryety inculcated in my early age, have so strong hold of my feelings, that, to act against invard conviction makes me very unhappy indeed. — As I must part, give me leave to present my sincier thanks to you both, for so generous hospitality I experienced in your house, for so much interesting your self in my favor, and for your friendship for me, your delicat feeling forbids me to express of my gratitude, and the wishes of my heart. — I leave to the strogle of my invard emotion; and the

<sup>1)</sup> Doręczono 9 grudnia 1782.

<sup>2)</sup> Według uwagi D-ra Kahancowicza.

<sup>3)</sup> enjment (zaznaczono poprawną pisownię tylko tam, gdzie słowo szczególnie jest zniekształcone).

<sup>4)</sup> counteract.

<sup>5)</sup> Zob. *Przegląd hist.* XIII, 228.

practice to time; whenever upottunity<sup>1)</sup> will present its self without knowledge to you. — The separation must be very sensible to a person of susceptible mind and more so when the affection with esteem links to the person of Merit. — I expect hoever that you will do me the honor to write to me, it will be the only satisfaction I may yet enjoy by absence, and sure you will not deny me that. — In your letter I hope you will not forget of your and your famillys health, in which I am so much interested; as to the information of public nature here, you will be pleased to give very minuttly an account, as by long staying here I have forme a partiality for this country and for its inhabitants, and would equally withen (where ever I schould be) I feel the sentiment of good patriot upon everu occasion. — Farewell my dear General, once more farewell, be as happy as my bosoom will...<sup>2)</sup> for you, let me shook here you by the hand by my delusive imagination, as you should be present in Person, and seal our friendship for each other for ever. Yours Thad. Kosciuszko. — Please to inclose the letter for me à Monsieur Le Grand banquier à Paris and he will send to me wherever I should be.

23. *Do Williamsa, Paris, 26-th August 1784.*

My dear Williams,<sup>3)</sup> I dare say you think to this day yet, that I shall forget you — yous see how often we are mistaken in our conjectures. How happy I should be if you could swallow only half scrupul of my affection, your heart would be open to the conviction, no longer mistrustful, but sure as of your own you would me wlawys<sup>4)</sup> ready to render you service in my power. — I will not entertain you with the Eligency or affluence of Paris and the other places; because it will give any real pleasure to me or to you. We require more solid food to our unbiassed sentymet, and we are sensible of the strict conexion which nature assigned to peace the innocence, the richness to industry, to tranquility the valour, and the enjoiment of Liberty — dear Word — I wish my Country feel its influence. — Can you believe I am very unhappy been absent from your Country it seams to me the other world her, in which every person finds great pleasure in cheating himself out of common sense. The time may have some power to preposses my mind in your Countrys favour and

<sup>1)</sup> opportunity.

<sup>2)</sup> Słowo nieczytelne.

<sup>3)</sup> Por. o nim wzmiankę i list do niego z 25.VIII.1783 w *Przeglądzie hist.*, XIII, 73 i 363—4. Prawdopodobnie Jonatan, który jako komendant inżynierów przełożył podręcznik Kościuszki o sztuce artyleryjskiej (ur. 1750 + 1815).

<sup>4)</sup> always.

adopt the opinion of greater number of men, but Nature more, it is in every breast, here they take great pains to subside the Charmes which constitute real happiness, but you follow with full speed the marked road and you find by experience that domestick Life with liberty to be the best gift, that nature had to bestow for the human specie. — To morrow I am going to Poland and with some reluctance as am informed by one of my countrymen that the affairs of the republick as well as mine are in a very horrid situation, you shall know it in my next. — I must prepare for the worst, perhaps you will see me again in your country, for this reason you must use your influence in Congress in my favor, and write me as soon as you can. Adieu your sincerely Thad. Kosciuszko.

24. *Major Haskell, Esg., care of Joel Barlow, ) Nr. 2, Palais Royal, Paris. Varsow, 15 of May 1789.*

My Dear - Dear Haskell, Happy I am that once in five years can have at last the news of the country to which am so much attached. — Hearteli I thank you for the obliging letter, your person was always dear to me, and am not disapointed in your character. Few - very few such examples in the world, of the lasting friendship at such a distance. For this reason with more warmth of sensibility — my heart is prostrated, more I think myself debtor to you, and with uncommon satisfaction will I show a gratitude in every place and in every circumstance of the life. He is gone my good friend Greene,<sup>2)</sup> rains begins to fall heavy from my eyes whenever I think of. You ought to make a statue or a Mausolium for his memory. I knew his Merit perhaps better than any one, and shall think always very ungratefull Country if she will not crown him with a title of a great General and Citizen. — What is about your Congress do writ me. It is not famous, that to this date according to the Cerlificates given to the officers dont chuse to pay, nether the interest nor the somme due to them. I do not speak for myself, but I heard great many complaind, and ill languages of my beloved Contry, her reputation is dear to me, and I suffer myself more than great many in Congress perhaps. For God sake writ to your friends in Congress, I suppose you heard great deal in Paris yourself not to be convinced of the propriety in discharging the debt. — My respecte to Mrs. Greene, Moris of Charlestown, and my love to Williams, Armstrong and if is living to Gates.<sup>3)</sup> — I am

1) Żołnierz, poeta, polityk, + 1812 r. w Polsce

2) 19 czerwca 1786 r.

3) Por. *Bibl. Warsz.* 1906, IV, 256 — 7.

with great affection your humble and most obedient servant <sup>1)</sup> Count T. Kosciuszko. Direct your letters to Mr. Le Grand, Banker, Paris.

25. *Messrs. Jesee, ad Robert Waln (Philadelphie). Rose Hill, 20 September 1797.*<sup>2)</sup>

Gentilmen, I received you favor, and am intirely of your opinion, to leave my baggage in the hands of the Custom house Officers until I will return to Philadelphia.<sup>3)</sup> — Be pleased to receive my warmest thanks for the trouble I gave you with this baggage and believe me Gentilmen. Your most humble and obedient Servant T. Kosciuszko. The charge of transporting my baggage is acording to the letter I received from Thos Peters Bonar L 2 : 11 if you have paid it I will send a bill to draw upon me in the Bank of the U. States.

26. *New Brunswick, 3-th Nowember. )*

Sir, I send you my warmest thanks for so generous invitation to your house and more sensible of the honour you do me, as I am not yett known by you; my painfull and weak state of health not allow me to trwell so far but stay near the chimney corner with the book. I am the Honour to be your most humble Obedient Servant T. Kosciuszko.

27. *Philadelphia, 3-th of March 1798.*

Sir, I am going to the country <sup>5)</sup> very soon and for this reason I am compelled to, trouble you wyth few words by praiing your favour and kindness, to send me a certyficata to what Banker in Amsterdam you gave orders to pay my due; and also an order upon a Treasurer that if the money should happen to come here I may receive it wythout farther trouble. Wyth regard and Esteem I have the honour to be your Humble and Obedient Servant T. Kosciuszko.

28. *To Mathew Carey Esq.*

Dear Sir, By a mistake my servant <sup>6)</sup> put the card you had the honour to send me in my letter I beg you would be so kind not to take this amiss and out of regard, it would be very impolite from me to send you back. Wyth perfect Esteem an regard your most humble Servant T. Kosciuszko.

<sup>1)</sup> Por. świadectwo Mackenzie'go powołane (bez wiary w nie) przez prof. Kozłowskięgo w *Przeglądzie hist.* t. XIII, str. 86 (nota).

<sup>2)</sup> Zob. *Bibliot. Warsz.* 1906, IV, 256.

<sup>3)</sup> Por. *Bibliot. Warsz.* 1906, IV, 246 — 7, 249, 255.

<sup>4)</sup> 1797. Por. *Bibl. Warsz.*, 1906, IV, 262, 264.

<sup>5)</sup> Por. *Bibl. Warsz.*, 1906, IV, 267 — 8.

<sup>6)</sup> Stanisław Dąbrowski, por. *Bibl. Warsz.*, 1906, IV, 269 — 71.



29. *To Miss Maria Williams. Paris, 20 Thermidor*<sup>1)</sup>.

Madame, I am very sensible of the honour you have done me the 18 Thermidor, and I send you my best thanks for it — it is true you was very partial to me, but at the same time you have made the picture of your own beautiful heart; and for this reason I pass in silence over the expressions concerning me which are not belong to me even I propose to punish you, that is to kiss you twice the first time I will have the honour to see you; and to convince you of my respect friendship and gratitude with high Esteem. T. Kosciuszko for ever.

30. *To Thomas Jefferson.*<sup>2)</sup> *15-th of September 1801.*

Dear Sir, I had the honor of receiving a letter dated the 23d of March with a bill from the treasury of the United States, for which I send you my best thanks. By your order came to my hands the first dividend from Pennsylvania Bank also two cases loaded with my things, which are now on the road to Paris. Mr. Clair<sup>3)</sup> has been by me appointed to act as my proxy at the meeting of stockholders of the Pennsylvania Bank.<sup>4)</sup> The desire is of Mr. Barnes to be appointed, but as you have the whole power from me you may do as you please. The Theatre of the World is of such kind that I cannot say something in favor. Be so good however to believe that my affection, friendship and Esteem for you will be everlasting. T. Kosciuszko.

31. *His Excellency Gouvernor Clinton*<sup>5)</sup> *at New York. Paris, 29 July 1802. Rue de Provence Nr. 43.*

Sir, I have the honor to recommend to your Excellency's notice and friendship Mr. Emmet<sup>6)</sup> great sufferer for his opinion to liberty. I have no doubt that your Excellency will make his residence in your Province agreeable as possible, your Excellency friend and admirer T. Kosciuszko.

---

1) W latach rachuby republikańskiej licząc od r. 1798 t. j. powrotu Kościuszki z Ameryki.

2) Ur. 1743 + 1826, wówczas (od lutego 1801 r.) prezydent Stanów Zjednoczonych Amer. Pół.

3) Może Art. St. Clair (1755 — 1818), z którym mógł się poznać w armii gen. Greene'a.

4) Założony w r. 1780 głównie zasługą Roberta Morris'a, kupca z Filadelfji.

5) Jerzy Clinton (1739 — 1812).

6) Tomasz Addis Emmet (1764 — 1827), patriota irlandzki. Po zawarciu pokoju w Amiens wypuszczony z więzienia angielskiego przesiedlił się do Stanów Zjednoczonych A. P. jesienią r. 1804.

31.<sup>1)</sup> *Cession de propriété.*

De la part de Mr. le général Thadée Kosciuszko à madame Louise Françoise Felix d'une terre de cinq cent acres telle qu'elle est située aux Etats Unis de l'Amérique septentrionale au territoire de l'ouest sur la rive du Scioto Range XIX Towns II Sect 2 No. 1, 7, 10, 18 et 19, chacune de cent acres dont attestation de signatures souscrites par Mr. Livingston,<sup>2)</sup> ministre plénipotentiaire des Etats Unis en France, et Monsieur Lougens,<sup>3)</sup> membre de l'Institut national de France.

## Conditions:

1-o. Le prix a été stipulé à neuf mille livres tournois de France, que Mr. le général Kosciuszko a déjà touché, et dont il donne par le présent quittance à Mme Felix.

2-o. Mr. le général Kosciuszko garantit l'existence, la situation, la propriété, et la continuance de cette terre, et promet dans le cas où elle pourrait être en tout ou en partie occupée par un tiers, de le déposséder à ses frais, et d'en indemniser Mme Felix, s'il y a lieu.

3-o. Mr. le général Kosciuszko promet de remettre à Mme Felix ci-dessus nommée tous les papiers y relatifs particulièrement son acte d'acquisition et la carte topographique, c'est à dire la patente et le plan en original, or comme ces deux pièces se trouvent aux Etats Unis, dans les mains de Mr. Jefferson, il prie par ces présents de les extradier à la dite Mme Felix et de la faire mettre en possession de cette terre.

4-o. S'il y avait pour la dite prise de possession ou pour tout autre objet y relatif d'autres formalités à remplir sur les lieux, Mr. le général Kosciuszko en charge Mr. Keibelt, et lui délivre par le présent article mandat illimité général et particulier, avec la faculté de...<sup>4)</sup> en ratifiant d'avance tout ce qu'il fera en cette qualité et en obligeant seulement de se conformer aux instructions que Mr. Jefferson ci-dessus nommé voudra bien lui donner à ces faits.

Expedié et signé double par les contractants et les témoins.

Paris ce T. Kosciuszko. Louise Françoise Felix, 10 Thermidor an 10, 29 juillet 1802.

<sup>1)</sup> Na papierze stemplowym.

<sup>2)</sup> Robert R. Livingston (1746 — 1813) posłował we Francji od r. 1801 do 1805.

<sup>3)</sup> Tego nazwiska członka Instytutu nie było, widocznie zaszła omyłka w odczytywaniu czy dyktowaniu tekstu, może Legendre (Adrian - Marja, 1752 — 1833), matematyk, profesor szkoły wojskowej w Paryżu, od r. 1795 powołany do Instytutu.

<sup>4)</sup> Słowo nieczytelne.

The under signed Minister Plenipotentiary of the United States near the Republic of France certifies at the request of Genl. Kosciuszko that the above signature is of his own hand writing and that from a view of Mr. Jefferson's letter to the General together with the cart annexed he has reasons to be convinced of the propriety and situation of the land as being set forth. 27 July 1802.

Rob. R. Livingston.

Je soussigné Minstre Plénipotentiaire des Etats Unis en France donne par le présent sur la réquisition de Mr. le Général Kosciuszko toute certitude sur l'existence, la situation, contenance et propriété de cette terre et atteste en même temps la signature du sus dit Général Thadée Kosciuszko cessionnaire Paris ce.

T. K.

Je soussigné, membre de L'Institut National de France certifie avoir été chargé par Madame Louise Françoise Felix ci-dessus nommée et par l'entremise de Mr. Schoell de Basle de remettre au général Thadée Kosciuszko la valeur de neuf mille livres tournois ci-dessus stipulée contre la présente pièce et la lettre de Mr. le Président Jefferson y annexée. Item d'avoir été présent à la signature de Mr. le général Thad. Kościuszko laquelle je certifie véritable.

Paris, ce 10 Thermidor an 10. 29 Juillet 1802.

Lougens Membre de L'Institut National, Quai Voltaire Nr. 10.

33. *A Mr. Mr. Hotinger à Paris, rue de Sentier. Berville, 12 juin.*

Monsieur, Je viens de recevoir votre lettre datée de 10 Juin avec une lettre de Mr. Barnes et l'autre de Mr. Jefferson. Je vous suis infiniment obligé pour votre complaisance, dans le mois de juillet j'espère d'aller à Paris et de vous embrasser avec l'estime et la considération distinguée T. Kosciuszko.

34. *A M-me M-me Zeltner (W. G. A. Diederichs — Amsterdam)<sup>1)</sup>.*

Madame, Permettez moi Madame de vous embrasser pour votre Fête par écrit de crainte que Monsieur votre Mari serait jaloux et de vous offrir un petit souvenir de mon respect pour vous T. Kosciuszko.

35. *A Monsieur Mr. Molineri<sup>2)</sup> à Paris, rue La ville d'Evêque Nr. 22.*

Mon cher Molineri, J'attendais depuis toujours d'un moment à l'aut-

<sup>1)</sup> Zob. Korzon *Kościuszko*, 688—9.

<sup>2)</sup> Zob. Korzon, 687—8 i *Przegląd hist.*, XV, 229. W *Ateneum* z r. 1881 (I, 141) list do niego z 6. IX. 1812.

re l'arrivée promise de Monsieur Molineri, par celà je différâi de répondre à ses aimables lettres. Mais je ne puis me taire d'avantage, il faut que je le remercie pour les truffles que je tiens de son amitié, toute la famille de Zeltner joint à moi pour l'engager avec instance de les venir manger à Berville. Je le prie aussi d'avoir la bonté de dire à Pakosz <sup>1)</sup> que j'ai reçue les bas qu'il m'a envoyé, pour lesquels je le remercie, assurez le je vous prie de ma constante amitié ainsi que Paszkowski <sup>2)</sup> pour qui mes sentiments sont connus, aussi je leur souhaite à chacun une bonne femme et une fortune honnête, n'oubliez pas de venir nous voir. Adieu je Vous embrasse. T. Kościuszko.

La famille Zeltner vous offre un million de tendres compliments et vous prie ainsi que moi d'être notre interprète près de Mr. le Sénateur et son fils aimable.

36. *A Monsieur Mr. Barlow, ministre plénipotentiaire des Etats Unis de l'Amérique.* <sup>3)</sup> 24 Mars, Berville.

Monsieur, Une de mes connaissances et ami de Mr. Zeltner, Mr. Teniges de Danzig porteur de cette lettre demeurant à présent à Paris désire vous être présenté pour recevoir de vous tous les renseignements nécessaires sur la banque de l'Amérique, sur laquelle il souhaite de placer la somme environ 30.000 livres Sterling présentement en Angleterre. Je vous prie de l'accueillir favorablement et de lui donner toutes les informations possibles, vous m'obligerez infiniment d'ailleurs c'est <sup>4)</sup> un homme très estimable et parfaitement honnête. Agréez l'assurance de mon amitié et de ma considération distinguée. T. Kosciuszko.

Mes respects à Vos Dames. M-me et Mr. Zeltner ont l'honneur de se rappeler à votre souvenir ainsi qu'à celui de Madame votre Epouse.

37. *(Do Jeffersona)* <sup>5)</sup> Paris, mai 30, 1813.

Mon Cher Ami, Je vous remercie pour les détails que vous me donnez sur votre patrie. Je vois que votre génie, votre prudence et votre attachement pour elle a tout préparé d'avance pour sa sûreté.

<sup>1)</sup> Był adiutantem legjonowym przy Kościuszcze (zob. A. M. Skałkowski *O kokardę legionów*, 125 i 177, Sz. Askenazy *Napoleon a Polska*, III, 200).

<sup>2)</sup> Franciszek Paszkowski (1778 — 1856).

<sup>3)</sup> Joel Barlow (1755 — 1812), we Francji przebywał wiele lat, postem od roku 1811.

<sup>4)</sup> *Cet* w oryginale.

<sup>5)</sup> Tak należy wnioskować zarówno z części listu, dotyczącej spraw publicznej, jak z dopisku

Les opérations militaires sont faciles maintenant. La guerre <sup>1)</sup> juste que vous avez commencée contre l'Angleterre ne peut pas effrayer, il en serait de même contre toute autre puissance qui ne voudrait point agir avec vous sur le pied d'égalité de nation à nation. Votre pays est riche, grand et peuplé; vos habitants sont bons, actifs, et courageux. Mais ne soyez point trop ambitieux d'acquérir tout le Canada <sup>2)</sup>, trop de sécurité vous amollira; je serais d'opinion que votre ligne de démarcation fût de quelque point du lac Champlain ou de la rivière St. Laurent jusqu'à la mer du Sud afin que vous n'ayez rien aux autres puissances derrière vous. Je ne doute pas que vos dispositions militaires ne soient sagement combinées et prêtes à secourir les divers corps d'armée, d'après la connaissance générale du pays, de vos nationaux et par celle de la direction des forces de vos ennemis. Je pense aussi qu'il soit utile de se servir de beaucoup d'artillerie légère à pied et à cheval <sup>3)</sup>, car vos bois ne sont pas serrés et la promptitude de l'artillerie pour se porter où il est nécessaire, décide souvent du gain de la bataille.

L'approvisionnement suffisant de l'armée est le premier besoin, vient ensuite la sévérité de la discipline, points sur lesquels personne ne disputerait pas. A l'égard de vos généraux il importe d'en faire un bon choix. L'activité, la prudence et un attachement non douteux pour leur patrie doivent être préférés à d'autres qualités et surtout exclure de cet emploi tout homme intéressé. Que vos généraux attaquent toujours les premiers vos ennemis et sur deux points, s'il est possible <sup>4)</sup>. Punissez sévèrement la surprise, par là vous inspirerez la confiance aux habitants et une grande circonspection aux militaires. Je suis jaloux des améliorations que vous faites dans votre propriété <sup>5)</sup> et par là de l'exemple que vous donnez à vos compatriotes, tant qu'à moi je ne fais rien loin de ma patrie, vous en savez sans doute la raison, je reste dans l'inaction et ne suis d'aucun service pour l'humanité. Je vous embrasse de toute mon âme T. Kosciuszko.

Vous me rendez un grand service en s'arrangeant avec Mr. Mor-

<sup>1)</sup> II wojna o niepodległość St. Zj. 1812—15. Nie była przygotowana za prezydentury Jeffersona (1801—9), a za jego następcy Madisona, toczyła się z różnym szczęściem. W drugiej połowie r. 1812 Amerykanie odnieśli zwycięstwa na morzu, w r. 1813 powodziło im się lepiej na lądzie.

<sup>2)</sup> Odmienny pogląd wyraził Kościuszko, kiedy uczestniczył w wojnie o niepodległość Stanów Zjednoczonych, zob. *Przegląd hist.* X, 224.

<sup>3)</sup> Przypomnąc należy podręcznik Kościuszki o nauce tej broni.

<sup>4)</sup> Por. Kościuszki wskazówki dotyczące walki z Rosjanami (A. M. Skałkowski *O kokardę legionów*, 169).

<sup>5)</sup> Monticello zapewne.

ton à qui je dois des remerciements pour la manière la plus obligeante que j'ai été traité à Paris, et par l'exactitude de son correspondant.

38. *A Monsieur Monsieur John Barnes, George Town en Amérique (Eugene Forwarded by Hottinguer et Co., Havre).*

Monsieur, J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre de 22 Juin 1814 par la quelle Vous m'avez envoyé un bordereau antenant le détail des recouvrements que vous avez effecté pour mon compte et la noté des deux rémises chacune de \$ 400 que Vous avez faites à Mss. Baring frères<sup>1)</sup> également pour mon compte. Je Vous serai obligé de m'envoyer l'extrait de mon compte chez Vous arrêté à la fin de l'année courante et dans cette attente. J'ai l'honneur de Vous assurer Monsieur de mon estime et de ma considération la plus distinguée T. Kosciuszko.

Solure, 26 Novembre 1815. En Suisse. Je souhaite de recevoir une lettre de mon cher et respectable Mr. Jefferson que tout le monde l'aime en Europe.

39. *A Mons. Mons. Charles de Leniges à Paris, rue du Grand Chantier Nr. 7. Soleure, 19 décembre 1815.*

Monsieur, Vous êtes si aimable de m'envoyer une carte de Suisse. Je vous prie de recevoir mes sincères remerciements pour cela, et d'avoir la bonté de me dire ce que vous avez dépensé. Je Vous prie aussi de présenter mes respects à Vos Dames, et demander à Votre jolie Soeur, si un homme vieux peut embrasser pour la nouvelle année une charmante demoiselle, si elle répons Oui, alors je l'embrasse de tout mon cceur. Faites mes compliments à Mr. Votre Père et dites Lui que je Lui souhaite tout ce qu'il veut pour la nouvelle année. Recevez Vous même de nouveau mes remerciements, mes souhaits et agréez l'assurance de ma considération distinguée T. Kosciuszko.

40. *Soleure, le 15 avril 1816.*

Monsieur, J'ai l'honneur de Vous remercier, Monsieur, de m'avoir envoyer la lettre de Monsieur Jefferson et je Vous prie d'avoir la bonté de lui renvoyer ma réponse par une occasion bien sûre. Je me fais un plaisir réel pour Vous féliciter sur la victoire obtenue si complète par les Americains sur les Anglais. Agréez Monsieur je Vous prie l'assurance de ma considération la plus distinguée T. Kosciuszko.

---

<sup>1)</sup> Słynna firma bankowa w Londynie (Jan i Franciszek Baring od r. 1770).